

学校编码: 10384
学号: 26520121151265

分类号____密级____
UDC____

廈門大學

碩 士 学 位 论 文

卫三畏的汉语特征研究及其对
对外汉语教学的启示

The Research on the Characteristics of Chinese Language
of Samuel Wells Williams and the Inspiration on
Teaching Chinese as a Foreign Language

尹叶

指导教师姓名: 方环海教授
专 业 名 称: 汉语国际教育
论文提交日期: 2015 年 4 月
论文答辩时间: 2015 年 5 月
学位授予日期: 2015 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2015 年 4 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

摘 要

本文选取美国“汉学之父”卫三畏为代表人物，选择《中国总论》、《拾级大成》、《汉英韵府》等经典著作作为主要研究对象，从汉字、汉语语音和语法三个方面进行汉语特征研究，并将其观点与瓦罗、马若瑟等汉学家的观点作对比，以历史的眼光评判 19 世纪美国汉学中的汉语语言学研究成果，以期填补早期汉语研究中“美国汉语”类型学研究部分的空白，扩宽当前汉语本体研究以及对外汉语教学的研究思路。

此外，本文还试图根据卫三畏的汉语特征研究，归纳对外汉语教学中关于汉字、汉语语音、汉语语法的教学启示与建议，为汉语教师预测学生的学习难点提供依据，并使教师能够合理筛选教学内容、充分应用教学技巧，从而提高汉语教学的效率和水平，逐步促进汉语国际教育事业顺利开展。

关键词：卫三畏；汉语特征；对外汉语教学

Abstract

This thesis selects Samuel Wells Williams who is the Father of American Sinology as the representative person, and selects *The Middle Kingdom, Easy Lessons in Chinese, A Syllabic Dictionary of the Chinese Language* and other classic works as the main object to carry out the study on characteristics of Chinese Language in terms of Chinese characters, phonetics and grammar. To judging the Chinese Linguistics achievements of the 19th century with historical view, the thesis also compares Samuel's opinions with opinions from other Sinologists such as Francisco Varo and Joseph de Premare, so that to fill the typological study blank for American Sinology, deepen the recognition of Chinese Language and broaden the research horizon for teaching Chinese as a foreign language.

What's more, according to Samuel's research, the thesis tries to conclude relevant teaching inspirations and advices on Chinese teaching of Chinese characters, phonetics and grammar, and provides background supports on the difficulty prediction for Chinese teachers, so that make the Chinese teacher easier to reasonably select teaching contents and apply teaching skills, which will improve the teaching efficiency and level and gradually promote the career of teaching Chinese to speakers of other languages.

Key Words: Samuel Wells Williams; Chinese Characteristics; Teaching Chinese as a Foreign Language.

目录

第一章 绪论	1
第一节 选题背景.....	1
第二节 选题意义.....	4
第三节 文献综述.....	7
第二章 卫三畏对汉字特征的认识和研究	15
第一节 汉字的类型.....	15
第二节 汉字的发展.....	20
第三节 汉字的数量.....	23
第三章 卫三畏对汉语语音特征的认识及研究	28
第一节 汉语的超音段音位特征.....	28
第二节 汉语的声母和韵母.....	30
第三节 口语与书面语的关系.....	35
第四章 卫三畏对汉语语法特征的认识及研究	38
第一节 汉语语法的结构类型.....	38
第二节 汉语的词法.....	40
第三节 汉语的句法.....	45
第五章 卫三畏的汉语特征研究对对外汉语教学的启示	52
第一节 对汉字教学的启示.....	52
第二节 对汉语语音教学的启示.....	63
第三节 对汉语语法教学的启示.....	72
第六章 结语	79
参考文献	81
后记	86

Content

Chapter I. Introduction	1
1.1 Background of the object	1
1.2 Purpose of the object	4
1.3 Literature review	7
Chapter II. Samuel' s recognition and study on the characteristics of Chinese Characters	15
2.1 The type of Chinese Characters	15
2.2 The development of Chinese Characters	20
2.3 The amount of Chinese Characters	23
Chapter III. Samuel' s recognition and study on the characteristics of Chinese Phonetics	28
3.1 The tone of Chinese	28
3.2 The Initial and Final of Chinese	30
3.3 The relationship of the spoken and written language	35
Chapte IV. Samuel' s recognition and study on the characteristic of Chinese Grammar	38
4.1 The structure type of Chinese Grammar	38
4.2 Chinese Lexical	40
4.3 Chinese Syntax	45
Chapte V. Samuel' s characteristic study and the inspiration on Chinese teaching	52
5.1 The teaching inspiration on Chinese Characters	52
5.2 The teaching inspiration on Chinese Phonetics	63
5.3 The teaching inspiration on Chinese Grammar	72
Chapter VI. Conclusion	79
Reference	81
Acknowledgement	86

厦门大学博硕士学位论文摘要库

第一章 绪论

第一节 选题背景

西方的汉学研究作为一门独立的学科始自 19 世纪初的法国，迄今已有近 200 年的历史。自 20 世纪二三十年代起，一些国内学者开始关注域外学者关于汉学的研究及其成果。¹不过，中国学界对这一研究的关注在 20 世纪 50 年代后相当长的时间里都较为沉寂，这种状况一直持续到上世纪 70 年代中期才开始有所改观。20 世纪 80 年代中国改革开放之后，西方日益加强了对中国的研究，中国也加强了对这些研究的反研究。在这样的背景下，西方汉学研究在国内一直持续升温，进入 21 世纪逐渐发展成为一门新的学科领域。据统计，自 2000 年以来国内出版界推出的各类西方汉学译著和专著有两百多部，被各系列丛书收录其中的主要有：刘东主编的“海外中国研究丛书”（包括“海外学子系列”和“女性系列”）约 87 部；王庆成以及虞和平主编的“中国近代史研究译丛”约 5 部；任继愈主编的“国际汉学研究书系”（包括“西方早期汉学经典译丛”、“当代海外汉学名著译丛”和“海外汉学研究”三个系列）约 26 部；阎纯德和吴志良主编的“列国汉学史书系”约 9 部；中华书局出版的“世界汉学论丛”约 34 部；“国家清史编纂委员会·编译丛刊”、“国家清史编纂委员会·研究丛刊”和“国家清史编纂委员会·目录丛刊”约 30 部；外语教学与研究出版社出版的“国际汉学研究丛书”约 4 部。此外，还有大量的有关西方汉学研究的论文或译文刊登在《国际汉学》、《世界汉学》、《汉学研究》、《法国汉学》等刊物上。

西方汉学中关于“中国语言文字”的研究是值得学界关注的一个领域。虽然，从 1898 年出版的《马氏文通》²开始算起，中国现代语言学已有 110 多年的发展历程；然而，若从第一部正式刊行的汉语语法著作——西班牙传教士瓦罗（Francisco Varo, 1627-1687）的《华语官话语法》（Arte de la Lengua Mandarina）

¹ 桑兵.晚清民国的国学研究[M].上海:上海古籍出版,2001:18-19.

² 马建忠.马氏文通[M].北京:商务印书馆,1983.

³算起，西方人早在 18 世纪就已建立了汉语的“口语语法系统”，而法国传教士马若瑟（Joseph de Premare,1666-1736）的《汉语札记》（Notitia Linguae Sinicae）⁴则在“口语语法”和“文言语法”两个方面进行了补充和扩展，因此，至《马氏文通》正式出版之前，以传教士为主的西方汉学家关于中国语言的著作已经有几十部。

目前，对于西方学界在中国语言领域的研究，国内学者重点考察早期西方对汉语学习与研究的历史，主要集中在“专书专人”的研究方面⁵，尤其是对一些早期来华传教士如利玛窦（Matteo Ricci, 1552—1610）、金尼阁（Nicolas Trigault, 1577—1628）、卫匡国（Martino Martini, 1614—1661）、瓦罗（Francisco Varo, 1627—1687）、马若瑟（Joseph de Prémare, 1666—1736）等人的个案专题研究。但是，迄今为止，国内学界对 19 世纪乃至 20 世纪中叶以前的美国汉学的关注仍然有限；对其早期汉语史料的发掘和利用工作尚未全面展开；对以卫三畏、裨治文（Elijah Coleman Bridgman,1801-1861）等 19 世纪美国汉学中传教士的个案专题研究成果并不多见。

本文专门关注美国的汉学研究是因为这是西方汉学史上不可忽略的一极，特别是二战后以哈佛大学历史学家费正清（John King Fairbank, 1907—1991）为代表的“东亚研究中心”（现为“费正清研究中心”）。二战后，美国的中国问题专家们对近、现代和当代中国的政治、经济、社会、外交等方面展开了全面研究，并确立起所谓的“中国研究”（“Chinese Studies”）⁶，即将社会科学的各种理论、方法融入到中国历史文化乃至现当代中国问题的研究当中，从而大大拓展了汉学研究的内容和研究方法，并由此使得汉学研究这门学科开始发生重大变化，因此，在 1945 年以后美国逐渐取代法国成为汉学研究的超级大国⁷。但是，缺乏对于二战前美国汉学家及其著作的研究，美国汉学的发展脉络是不够清晰的，美国汉学的通史研究也不够全面，因此，本文重点关注 19 世纪的美汉学。

在汉语特征的类型学研究方面，以 1924 年黎锦熙的《新著国语文法》为开端，经过近一个世纪的探讨，国内语言学家在诸多方面已有比较一致的认识，汉

³ 弗朗西斯科·瓦罗.华语官话语法[M].姚小平、马又清译,北京:外语教学与研究出版社,2003.

⁴ 费赖之.在华耶稣会士列传及数目[M].冯承均译,北京:中华书局,1995.

⁵ 董海樱.近十年来中国的西方汉学(中国学)研究[J].世界历史,2011,(3):125-133.

⁶ 陶文钊.费正清与中国的中国学[J].历史研究,1991,(1):141-161.

⁷ 顾钧.卫三畏:美国最早的汉学教授[J].中西文化研究,2009,(1):250-257.

语特征方面的研究取得了丰硕的成果,但国内学者对美国汉学中汉语特征的类型学研究仍然较少,缺乏域外角度对于汉语特征的理解。对此,李宇明先生曾指出:早年汉学在东西方的传播并非仅仅是可供总结经验的历史对象,而是对当今的汉语国际传播还在发生着影响,利用好这些历史资源,显然是汉语国际传播事业顺利地可持续发展的重要方面⁸。因此,本文试图从汉语特征的类型学角度出发,关注美国汉学中的汉语特征。

最后,所以选取卫三畏(Samuel Wells Williams, 1812-1884)为 19 世纪美国汉学家的代表,是因为他是美国的“汉学之父”⁹,是该时代最具代表性、成就最显著的一位汉学家,四十多年的“中国经验”使其对中国有全面的了解,也因此成为耶鲁大学乃至美国历史上第一位中国语言与文学教授¹⁰,其主要汉语语言学著作如下:

(1) Easy Lessons in Chinese, Malacca: Printed at the Office of the Chinese Repository, 1842 (《拾级大成》)。

(2) An English and Chinese vocabulary in the Court Dialect, Macao: Printed at the Office of the Chinese Repository, 1844 (《英华韵府历阶》)。

(3) A Tonic Dictionary of the Chinese Language in the Canton Dialect, Canton: Printed at the Office of the Chinese Repository, 1856 (《英华分韵撮要》)。

(4) A Syllabic Dictionary of the Chinese Language, Shanghai: American Presbyterian Mission Press, 1874 (《汉英韵府》)。

时间	书名	书名译名	出版社	备注
1842	Easy Lessons in Chinese	拾级大成	Malacca: Printed at the Office of the Chinese Repository	汉语教材
1844	An English and Chinese vocabulary in the Court Dialect	英华韵府历阶	Macao: Printed at the Office of the Chinese Repository	汉英字典
1856	A Tonic Dictionary of the Chinese Language in the Canton Dialect	英华分韵撮要	Canton: Printed at the Office of the Chinese Repository	汉英词典
1874	A Syllabic Dictionary of the Chinese Language	汉英韵府	Shanghai: American Presbyterian Mission Press	汉英词典

⁸ 李宇明.重视汉语国际传播的历史研究[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2007,(5).

⁹ Christopher, H. Vernacular Lexicography in the Missionary Context: Samuel Wells Williams' Tonic Dictionary of the Chinese Language in the Canton Dialect (1856) [M]. London: Ganesha Publishing Ltd, 2001.

¹⁰ 宫泽真一,顾钧.美国耶鲁大学图书馆藏卫三畏未刊往来书信集[M].桂林:广西师范大学出版社,2013.

除了语言学专著，卫三畏在 1848 年出版的关于中国的大百科全书《中国总论》(Middle Kingdom, 1848) 早已成为西方汉学的经典，费正清曾称赞卫三畏的《中国总论》是把汉学研究作为“一种纯粹的文化”来进行综合研究的著作，是标志着美国汉学开端的里程碑¹¹，晚年卫氏作为专业汉学家最主要的一项工作就是对初版《中国总论》进行修订，修订版于 1883 年 10 月出版，代表了他一生汉学研究的最高成就；而其他著作如《中国地志》(The Topography of China, 1844)、《我们同中华帝国的关系》(Our Relationships with the Chinese Empire, 1877)、《中国历史》(A History of China: Being the Historical Chapters form the Middle Kingdom, 1879)，则都成为美国汉学的奠基之作。

此外，卫三畏一个不能被忽视的身份是——第一份主要研究、报道中国的刊物《中国丛报》(Chinese Repository, 1832-1851)¹²的主编之一。这份作为在华西方人对中国各方面问题进行讨论的刊物，是西方人了解中国的重要传媒，是发表西方人论中国的严谨学术著作的主要园地。¹³在长达 20 年的刊行时间里，《中国丛报》一共刊登文章 1257 篇，该报纸主要以西方读者为受众，登载了鸦片战争前后二十年期间中国社会的重大事件以及社会大变革背景下中国人民的生活，因此成为近代西方学者研究近代中国的政治、经济、军事、历史、法律、文化、宗教、语言、文字、风俗等诸多问题的重要资料来源，其中，该刊共登载关于中国语言文学的文章有 93 篇，包括汉语语法研究、学习的专栏，如“汉语学习”、“汉语评论”、“汉语语法札记”、“汉语语法”。作为第一份主要研究、报道中国的刊物，《中国丛报》的学术价值不容小觑，但目前关于该刊的研究多从外交、新闻传媒、中外文化交流等角度开展，从汉语语言文字角度进行的研究相对较少，其学术价值及对当今汉语国际推广的借鉴意义还未引起足够重视。

第二节 选题意义

2.1 理论意义

伯纳德·科姆里曾说：“不同的语言在一些对一般语法理论很重要的方面都

¹¹ 卞东波.美国汉学的开山之作——读卫三畏《中国总论》中译本[J].学术评论, 2006, (4): 32-37.

¹² 卫三畏.中国丛报[M].张西平译, 桂林: 广西师大出版社, 2012.

¹³ 陶飞亚.边缘的历史——基督教与近代中国[M].上海: 上海古籍出版社, 2005: 134.

有差异,而且任何一种语言,如果不能鉴别它在这些方面跟其他人类语言的异同,就不可能对它的结构有完整的认识。”¹⁴ 李如龙也曾撰文指出:“汉语的语音、词汇和语法都有自己的类型特征,不但与其他大的语系有重大区别,与汉藏系语言的其他语族也有不同,这些特征有重要的类型学意义。此外,汉语特征的研究是建立汉语语言学和汉藏语言学的最重要的基础。研究好了还可以用崭新的材料和理论为普通语言学做出补充乃至修正,使汉语研究者在语言学理论上获得自己的话语权。”¹⁵ 这都充分说明了语言特征研究的重要性。

近百年来我国的汉语特征研究主要建立在印欧语的研究基础之上,语言学理论主要是根据西方语言(更多的是印欧语)事实推导出来的,如果不摆脱印欧语的思维模式,总是“削足适履”,我们就很难建立有自己特色的汉语语言学理论,我们在国际语言学界的“失语症”就将会继续下去。正如王士元先生所说:“中国语言学已经开始全面地与国际学术界接轨。汉语本身具有独特而悠久的传统,又是类型多样的和有史可查的历时演变现象的丰富宝库。有鉴于此,我们完全有理由相信,在不久的将来,中国语言学将不只是吸收普通语言学的成果,还要为普通语言学的发展做出重要的贡献,丰富普通语言学的理论和方法,并将有助于确定语言学的发展方向。”¹⁶

因此,本文通过分析 19 世纪美国汉学家卫三畏(Samuel Wells Williams, 1812-1884)在《中国总论》(Middle Kingdom, 1848)、《中国丛报》(Chinese Repository, 1832-1851)、《汉英韵府》(A Syllabic Dictionary of the Chinese Language, 1874)、《拾级大成》(Easy Lessons in Chinese, 1842)等著作中对汉语汉字、语音、语法的看法和认识,并与西班牙瓦罗(Francisco Varo, 1627-1687)的《华语官话语法》、法国马若瑟(Joseph de Premare, 1666-1736)的《汉语札记》、意大利卫匡国(Martino Martini, 1614-1661)的《中国文法》、英国马士曼(Joshua Marshman, 1768-1837)的《中国言法》、瑞典高本汉(Klas Bernhard Tohannes Karlgren, 1889-1978)的《中国语与中国文》等汉学家的观点作对比,以历史的眼光评判 19 世纪美国汉学中的汉语特征研究,分析其合理性、批判其不当之处并探究他们产生此类误解的原因,以期填补早期汉语研究中“美国汉语”类型学研

¹⁴ 伯纳德·科姆里.语言共性和语言类型[M].北京:华夏出版社,1989.

¹⁵ 李如龙.汉语特征研究论纲[J].语言科学,2013,12,(5):477-483.

¹⁶ 王士元.王士元语言学论文集[M].北京:商务印书馆,2002.

究部分的空白；同时加深学者们对汉语特征的认识，扩宽当前汉语本体研究和汉语国际教育的研究思路，提高汉语本体研究在国际上的地位，使汉语研究逐渐成为世界语言学研究体系的重要组成部分，使世界了解汉语语言学的发展趋势。

2.2 实践意义

历史上，踏上中国土地的传教士们，出于传教和生活的需要，对于学习汉语都有着迫切的需求。由于历史环境的限制，传教士当时的汉语学习困难重重，正如卫三畏在给亲友的信中所叹：“我在语言学习上进展缓慢，因为既没有书也没有时间。”¹⁷因此，为了给后来的西方人在学习汉语方面提供便利，传教士中的很多人开始尝试着编纂一些学习汉语的工具书，并且将自己学习汉语的心得体会记录下来，这些资料都是汉语作为第二语言学习的深刻体会与重要经验。因此，通过分析 19 世纪美国汉学中的汉语特征，可了解母语为欧洲语言的学生们的汉语认知规律，为汉语教师预测学生的学习难点提供依据，对汉语作为第二语言的教学在语音、词汇、语法各个方面做出系统性、科学性的学习安排，并且方便汉语教师引用诸如“卫三畏”、“裨治文”等 19 世纪美国知名汉学家的观点和原话来使教学语言更具有历史渊源、说服力、可接受性，从而服务于汉语作为第二语言教学，促进汉语国际教育事业顺利开展。

此外，分析美国汉学中的汉语特征，还可以服务母语文教学。比如，在母语教育中，儿童和青少年有现代口语的语感，而现代书面语和口语差异不小，和文言文之间就更是悬殊，一般人并不具备语感，加上文言不断为白话所吸收，因此现在提倡中小学语文课应该强调读写训练和文言文学习，这也是港台的母语教育学得更多的文言文和繁体字的一个原因；¹⁸此外，旧时蒙学教学生做对子、背古诗，用简短的韵文作为基本教材（如三、百、千），教学上重视组字造词、连词成语，用字、词、语的组合训练造句，这都是符合汉语特征的有效教学方法，不能全盘否定，而应该适当继承。

对汉语特征的深入理解还有利于对外汉语教材编写、教法安排。比如，汉语有“重词汇、轻语法”的特征，因此对外汉语教学应该以词汇训练（包括虚词）为重，借鉴传统的母语教学中的释词、解词、猜词，把“识字”和“认词”结合

¹⁷ 卫斐列.卫三畏生平及书信：一位美国来华传教士的心路历程[M].顾钧，江莉译，桂林：广西师范大学出版社，2004.

¹⁸ 李如龙.汉语特征研究论纲[J].语言科学，2013，12（5）：477-483.

起来;之后,多增加联词成语和连词造句的训练,把词法和句法的教学结合起来,这都是行之有效的好方法;因为汉字作为语素的意义和构成多音词的意义大多是相同或相关的,汉语的构词法和造句法大体相对应,所以应该提倡“字词句直通”的教学法。

此外,在语言规划、语言政策方面,也需要充分考虑汉语的特征。比如,汉字能否拼音化?繁体字教学有没有必要?“保卫方言”的口号是否得当……撇开汉字的特征制定语言政策,都是不够深入与周密的行为。

从长远的观点来看,世界性的“中文热”是不可避免的,这主要是有赖中国经济的攀升而不取决于我们的舆论导向,同时也取决我们对汉语国际教育的理论与实践水平提高的程度。而当这股“中文热”开始露出端倪时,我们不能忘记历史上西方汉学家们的历史经验和贡献,应通过不断的理论研究与实践,加快汉语国际教育以及汉语国际推广的步伐。

第三节 文献综述

3.1 西方汉学中汉语研究成果概述

目前,对西方汉学中汉语研究主要分为三类:一是对某部语法专著或某位汉学家的个案考察,二是对西方汉学语法著作的翻译,三是对西方汉语研究的概述和宏观分析。其中,第一类与第三类的研究成果最多。

具体来说:

3.1.1 对某本语法专著或某位汉学家的个案考察

《卫三畏在汉语语言学上的贡献》¹⁹一文,对卫三畏的语言学贡献做了初步探讨。文章介绍了卫氏的语言学专著、《中国丛报》上的语言学文章,并详细介绍了《拾级大成》一书,文章结尾还对卫三畏的语言学研究特点作了总结:认为他的汉语研究“很科学,很有系统性(特别是音韵学和方言学)”;“继承先人的成果(马礼逊,比丘林,麦都思,裨治文等)”;“他的系统基本上是跟裨治文的 *Chrestomathy* 一样”;“不亚于现在的汉语语言学的水平,对现在的汉语研究很有价值,很有帮助。”

¹⁹ 内田庆市.卫三畏在汉语语言学上的贡献[J].世界汉语教育史研究学会 2012~2013 年通讯, 2012, (9): 10-17.

《卫三畏：美国最早的汉学教授》²⁰详细介绍了卫三畏成为耶鲁大学也是美国历史上第一位汉学教授的经过、学术贡献、历史影响，探究了耶鲁大学作为美国历史上汉学研究“重镇”的历史原因；介绍了作为耶鲁大学首位汉学教授的卫三畏与哈佛大学首位汉学教授、安徽休宁人戈鲲化的被传为佳话的交往轶事；描述了作为对中国最了解和最有发言权的美国人卫三畏，晚年高度关注在美中国人的利益的行动，特别是在 1879 年加州的新宪法增加排华条款时，向总统送交了他起草、耶鲁学院全体员工签名的请愿书，呼吁总统否决 1879 年初国会提出的限制中国移民的议案，后又撰文详细叙述了中国移民的起因、性质和前景，痛斥了国人由于无知而产生的排华情绪和行动。

《美国汉学的开山之作——读卫三畏〈中国总论〉中译本》²¹认为：《中国总论》一书不但是一部关于中国的百科全书，也是一部 19 世纪国际汉学研究的经典书籍，书中介绍及引用的各类国际汉学著作，代表了 19 世纪国际汉学的较高成就；此外，《中国总论》还对美国汉学研究及发展产生了巨大影响，不但被用作教材，而且也成为“数代美国人认识中国的英文模板”²²，费正清曾称赞这部书是把汉学研究作为“一种纯粹的文化”来进行的“综合的研究”的著作。

《〈中国总论〉反映的汉语语言学思想探微》²³分析了卫三畏的汉语言学思想，即西方语言学研究方法；全方位的比较方法；字→词组、短句、课文、练习说和写→经典著作和本国作家文章的习得方法。

《〈拾级大成〉：美国人在中国编印的第一本汉语教材》²⁴认为美国传教士卫三畏所编《拾级大成》一书是美国人在华编写出版的第一部汉语教材。与此前为外国人编写的汉语学习材料如字典、文选等相比，《拾级大成》以汉字、会话、阅读和翻译等几个部分统摄全书，教学内容针对听、说、读、写等言语交际能力的主要组成部分展开，开始体现出汉语作为第二语言教学的方法意识。其中，对于汉字构造的讲解以及由此提出的科学的汉字学习方法，对于今天的汉语学习与教学仍具有借鉴意义。

《从语法到修辞——马若瑟〈汉语札记〉评析》²⁵一文从五个方面介绍了马若

²⁰ 顾钧. 卫三畏：美国最早的汉学教授[J]. 中西文化研究, 2009, (1): 250-257.

²¹ 卞东波. 美国汉学的开山之作——读卫三畏《中国总论》中译本[J]. 学术评论, 2006, (4): 32-37.

²² From the Dictionary of American Biography by Charles Scribner's Sons, New York, 1929

²³ 岳岚. 《中国总论》反映的汉语语言学思想探微[J]. 语文知识, 2011, (4): 37-39.

²⁴ 江莉, 王澧华. 《拾级大成》：美国人在中国编印的第一本汉语教材[J]. 语言研究集刊, 2010, (7) 315-326.

²⁵ 姚小平. 从语法到修辞——马若瑟《汉语札记》评析[J]. 当代修辞学, 2014, (4): 64-73.

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.